

# Para Residentes Extranjeros de Kawasaki

Lista de ventanillas de atención y números telefónicos para consultas

かわさきし す がいこくじん みな  
川崎市に住む 外国人の皆さんへ (まどぐち といあわ さきいちらん  
窓口や問合せ先一覧)



スペイン語



Publicado por la Oficina de Asuntos del Ciudadano y del Niño de la Ciudad de Kawasaki  
Con la colaboración de la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki,  
Asociación Internacional de Kawasaki

Publicado en abril de 2009

## Lista de ventanillas de atención y números telefónicos para consultas

Centro de Contacto de Kawasaki (para información diversa sobre la Ciudad de Kawasaki, en japonés o inglés) Tel: 044-200-3939

<b>Oficina de la Ciudad de Kawasaki</b>		<b>Tel: 044-200-2111 (conmutador)</b>
Página web: <a href="http://www.city.kawasaki.jp">www.city.kawasaki.jp</a>		
Página web en idiomas extranjeros: <a href="http://www.city.kawasaki.jp/index_e.htm">www.city.kawasaki.jp/index_e.htm</a>		
	Secretaría de distrito/sucursal	Centro Cívico
Distrito de Kawasaki	044-201-3113 (Sucursales de Sec. de Dist. Daishi) 044-271-0130 (Sucursales de Sec. de Dist. Tajima) 044-322-1960	(Sala de Educación y Cultura) 044-233-6361
Dist. de Saiwai	044-556-6666	044-541-3910
Dist. de Nakahara	044-744-3113	044-433-7773
Dist. de Takatsu	044-861-3113	044-814-7603
Dist. de Miyamae	044-856-3113	044-888-3911
Dist. de Tama	044-935-3113	044-935-3333
Dist. de Asao	044-965-5100	044-951-1300

☆ Para realizar consultas sobre esta publicación:

<p>Oficina de Asuntos del Ciudadano y del Niño y Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos</p> <p>Tel:044-200-2359 Fax:044-200-3914</p> <p>Correo electrónico: <a href="mailto:25gaikok@city.kawasaki.jp">25gaikok@city.kawasaki.jp</a></p>
---

### Otros establecimientos municipales de la Ciudad de Kawasaki

Salón Fureai de la Ciudad de Kawasaki (Fureai-Kan)	044-276-4800 <a href="http://www.city.kawasaki.jp/25/25seiiku/home/fureai/hureai.htm">www.city.kawasaki.jp/25/25seiiku/home/fureai/hureai.htm</a>
Centro de Educación General de la Ciudad de Kawasaki	044-844-3600 <a href="http://www.keins.city.kawasaki.jp/">www.keins.city.kawasaki.jp/</a>
Asociación Internacional de Kawasaki	044-435-7000 <a href="http://www.kian.or.jp/">www.kian.or.jp/</a>
Centro de Actividades de la Ciudad de Kawasaki	044-430-5566 <a href="http://www.kawasaki-shiminkatsudo.or.jp">www.kawasaki-shiminkatsudo.or.jp</a>

### Oficinas no municipales

Departamento de Normas Laborales	Kawasaki Minami	044-244-1271
	Kawasaki Kita	044-820-3181
Oficina de Asistencia del Empleo Público (Hola Trabajo) ( <i>Hello Work</i> )	Kawasaki	044-244-8609
	Kawasaki Kita	044-777-8609
Oficina de Seguro Social	Kawasaki	044-233-0181
	Takatsu	044-888-0111
Oficina de Impuestos	Kawasaki Minami	044-222-7531
	Kawasaki Kita	044-852-3221
	Kawasaki Nishi	044-965-4911
Oficina de Inmigración	Sucursal de Kawasaki	044-965-0012

☆☆☆ Debido a que los requisitos de inscripción y de otras solicitudes difieren, confirme el procedimiento correcto para los puntos de la lista en la ventanilla que corresponda. ☆☆☆

Categoría	Nº	Contenido	Requisitos, etc.	Contacto
Obligación legal	1	Registro de extranjero	Si planea vivir en Japón durante 90 días o más, debe registrarse. El certificado de registro de extranjero debe llevarse en todo momento.	Secretarías de distrito/sucursales
	2	Cambio de dirección, estado de visa, duración de estadía, lugar de trabajo, tipo de empleo, renovación de pasaporte, etc.	Presente un aviso de cambio de domicilio dentro de un plazo de 14 días tras el cambio.	
	3	Renovación o extensión de estadía	Realice los trámites de solicitud para la renovación/extensión de la visa en la Oficina de Inmigración un mes antes de la fecha de vencimiento de la visa.	Oficina de Inmigración
	4	Permiso para desarrollar actividades que no sean las autorizadas	Obtenga un permiso antes de desarrollar una actividad que no esté permitida en su visa actual. (Por ejemplo, si es estudiante extranjero y desea trabajar a tiempo parcial).	
	5	Registro de nacimiento	Presente un formulario de aviso dentro de un plazo de 14 días tras el nacimiento del niño.	Secretarías de distrito/sucursales
	6	Aviso de defunción	Obtenga un acta de defunción en el hospital y preséntela dentro de un plazo de siete días tras el fallecimiento. Nota: Realice el trámite correspondiente para el Seguro Nacional de Salud y el Plan Nacional de Pensiones.	
Pensión y Seguro Social	7	Seguro Nacional de Salud	Todas las personas que vivirán definitivamente en Japón durante un año o más y que no están afiliadas al plan de un seguro de salud en su lugar de trabajo deben solicitar el Seguro Nacional de Salud.	Secretarías de distrito/sucursales
	8	Beneficio de suma alzada por retiro del Plan Nacional de Pensiones o el plan de pensiones del empleado	Quienes pagaron primas de pensión durante seis meses o más deben solicitar documentos/formulario de solicitud antes de dejar Japón.	Plan Nacional de Pensiones ⇒ Secretarías de distrito Plan de pensiones del empleado ⇒ Oficina de Seguro Social
	9	Seguro de desempleo	Para las personas desempleadas que poseen seguro de desempleo y están buscando trabajo	Oficina de Asistencia del Empleo Público (Hola Trabajo) (Hello Work)
	10	Seguro de accidentes laborales	Aplicable sin importar las calificaciones de empleo ni la antigüedad laboral	Departamento de Normas Laborales
Emergencias	11	En caso de lesión o enfermedad grave	Puede llamar a una ambulancia de forma gratuita.	Estación de bomberos, tel: 119
	12	En caso de incendio	Llame al cuerpo de bomberos de inmediato (servicio gratuito).	Estación de bomberos, tel: 119
	13	En caso de accidente, robo, violencia u otros delitos	Llame a la policía de inmediato o concorra a la comisaría o <i>koban</i> más cercana.	Policía, tel: 110
	14	Preparación para catástrofes	Consulte dónde se encuentra el lugar de evacuación ante catástrofes más cercano para emergencias tales como un terremoto.	Secretarías de distrito/sucursales

Categoría	Nº	Contenido	Requisitos, etc.	Contacto
Salud y Bienestar	15	En caso de enfermedad	Establecimientos médicos de Kawasaki donde se hablan idiomas extranjeros: <a href="http://www.qq.city.kawasaki.jp/">www.qq.city.kawasaki.jp/</a> Cuestionario médico multilingüe: <a href="http://www.k-i-a.or.jp/medical/index.html">www.k-i-a.or.jp/medical/index.html</a> Manual para consulta médica/odontológica en idioma extranjero: <a href="http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/joho_ichiran.html">www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/joho_ichiran.html</a>	
	16	Vacunas y exploraciones físicas	Para consultas de información, horarios y lugares	Secretarías de distrito/sucursales
	17	Libreta de salud materno-infantil	Para futuras mamás	Secretarías de distrito/sucursales
	18	Beneficio único por parto	Para las mujeres con seguro que dieron a luz	Seguro Nacional de Salud ⇒ Secretarías de distrito/sucursales Seguro Social ⇒ Empleador
	19	Subsidio para niños	Para quienes crían a hijos hasta la edad en la que ingresan a sexto grado de la escuela primaria (se aplican restricciones de ingresos).	Secretarías de distrito/sucursales
	20	Certificado de atención médica para bebés	Para las personas con recién nacidos y niños hasta la edad en la que ingresan a la escuela (se aplican restricciones de ingresos). Se encuentran disponibles subsidios de hospitalización para niños desde los seis años hasta la edad de escuela intermedia.	
	21	Certificado de atención médica para bebés de familias monoparentales	Para familias monoparentales con hijos menores de 18 años (se aplican restricciones de ingresos).	
	22	Guarderías	Para recién nacidos y niños hasta la edad en que ingresan a la escuela	
	23	Subsidio para el cuidado de niños	Para madres solas con un hijo menor de 18 años (se aplican restricciones de ingresos).	
	24	Beneficios de asistencia social	Para los residentes que tienen una visa sin restricciones de empleo pero sin ingresos y no pueden afrontar los costos de la vida cotidiana	
25	Libreta de Personas con Discapacidad Física y Libreta de Personas con Discapacidad Mental	Para las personas con una discapacidad física o mental		
26	Libreta de ahorros para la salud y una larga vida	Para las personas de 65 años o más		
27	Abono especial de autobús Respeto por las personas mayores	Para las personas de 70 años o más		

Categoría	Nº	Contenido	Requisitos, etc.	Contacto
Educación y Cultura	28	Estudio del idioma japonés (lectura, escritura, etc.)	Las clases comienzan en abril. El inicio de inscripción se anuncia en el boletín informativo de la ciudad. Llame para obtener información sobre el cuidado de niños.	Asociación Internacional de Kawasaki, Centros Cívicos y Salón Fureai de la Ciudad de Kawasaki (Fureai-Kan)
	29	Ingreso a la escuela primaria e intermedia pública	Quienes desean inscribir a su hijo en una escuela primaria/intermedia municipal deben realizar el trámite designado.	Secretarías de distrito/sucursales
	30	Becas de la Ciudad de Kawasaki para estudiantes extranjeros	Para los estudiantes extranjeros que viven en la Ciudad de Kawasaki y asisten a la universidad o a una secundaria vocacional en la Ciudad de Kawasaki	Asociación Internacional de Kawasaki
	31	Servicios voluntarios	Para quienes desean solicitar servicios de interpretación voluntarios y para quienes están interesados en ofrecerse como voluntarios	Asociación Internacional de Kawasaki y Centro de Actividades de la Ciudad de Kawasaki
Vida y Consultas	32	Consultas sobre la educación de los hijos	Para cualquier tipo de inquietud sobre la educación de los hijos	Centro de Educación General de la Ciudad de Kawasaki
	33	Consultas sobre impuestos	Para cualquier tipo de preguntas sobre impuestos	Oficina de Impuestos/secretarías de distrito
	34	Problemas laborales	Condiciones laborales, sueldos o cualquier problema legal vinculado con el lugar de trabajo	Oficina de Inspección de Normas Laborales
	35	Vivienda municipal	Existen ciertos requisitos, como restricciones de ingresos.	Oficina de Mejoramiento Urbano y Organización de Suministro de Viviendas
	36	Información actual sobre la ciudad	Boletín de la Ciudad, página web de la Ciudad de Kawasaki	Oficina de la Ciudad (Oficina de Mercadotecnia y Relaciones Públicas, Oficina del Ciudadano y del Niño)
	37	Eliminación de residuos de gran tamaño	Centro de recepción de basuras de gran tamaño, tel: 044-930-5300 Sitio web: <a href="http://www.city.kawasaki.jp/30/30genryo/home/menu.htm">www.city.kawasaki.jp/30/30genryo/home/menu.htm</a>	
	38	Actividades comunitarias	Asociaciones de la ciudad, clubes infantiles, asociaciones de residentes, etc. (Para asociaciones no gubernamentales, pregunte a su vecino)	
	39	Participación en la administración de la ciudad	Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki <a href="http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/kaigi/index.htm">www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/kaigi/index.htm</a>	
Mudanza dentro de Japón/partida del país		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Cambios en la información del registro de extranjero y el Seguro Nacional de Salud ⇒ Secretaría de distrito/sucursales</li> <li>○ Agua ⇒ oficina local del Departamento de Aguas de Kawasaki</li> <li>○ Teléfono ⇒ NTT (116)      ○ Electricidad y gas ⇒ Oficinas locales de Compañía de Energía Eléctrica deTokyo y Compañía de Gas de Tokyo</li> <li>○ Correo (aviso de cambio de domicilio) ⇒ Oficina de correos</li> </ul>		

☆☆☆ Si desea obtener más información, lea la versión en japonés de la Guía de Vida en Kawasaki, disponible en su secretaría de distrito local.

## Ventanillas de información para residentes extranjeros (gratuito)

### Vida cotidiana

#### ○ Asociación Internacional de Kawasaki

Tel: 044-435-7000

Idioma	Días de consulta	Horario
Inglés	Lunes – Sábado	10:00 a.m. a 12 mediodía 1:00 a 4:00 p.m.
Chino	Martes, Miércoles y Viernes	
Coreano	Martes y Jueves	
Español	Martes y Miércoles	
Portugués	Martes y Viernes	
Tagalo	Martes y Miércoles	

#### ○ Centro Kenmin de Kanagawa

Tel: 045-312-1121

Idioma	Línea directa	Días y horarios de consulta	
Inglés	045-324-2299	1º, 3º y 5º Martes	9:00 a.m. a 12 mediodía 1:00 a 4:00 p.m.
Chino	045-321-1339	Jue. y 4º Martes	
Coreano	045-321-1994	1º, 3º y 5º Lunes	
Español	045-312-7555	Viernes y 2º Martes	
Portugués	045-322-1444	Miércoles	

### Asuntos laborales

#### ○ Sec. de Distrito de Kawasaki

Inglés	1º y 3er Jueves	2:00 a 4:30 p.m.
Chino	1º y 3er Martes	2:00 a 4:30 p.m.
Tagalo	1º y 3er Miércoles	9:30 a.m. a 12 mediodía

#### ○ Centro de Asuntos Laborales de Yokohama

Tel: 045-633-6110 (conmutador)

Idioma	Línea directa	Días y horarios de consulta	
Chino	045-662-1103	Viernes	1:00 a 4:00 p.m.
Español	045-662-1166	Miércoles	

#### ○ Sec. de Distrito de Asao

Inglés	1º y 3er Jueves	9:30 a.m. a 12 mediodía
Chino	1º y 3er Martes	9:30 a.m. a 12 mediodía
Tagalo	1º y 3er Miércoles	2:00 a 4:30 p.m.

#### ○ Ventanilla de Consulta para Trabajadores Extranjeros Tel: 045-211-7351

Inglés	Martes y Jueves	9:30 a.m. a 12 mediodía 1:00 a 4:00 p.m.
Portugués	Martes y Viernes	
Español	Martes y Jueves	

#### ○ Centro Kenmin de Kawasaki

Tel: 044-549-0047

Inglés	2º y 4º Lunes	9:00 a.m. a 12 mediodía 1:00 a 4:00 p.m.
Tagalo	2º y 4º Lunes	
Tailandés	1º, 3º y 5º Lunes	

### Inmigración, visas, etc.

#### ◇ Centro de Información general de la Oficina de Inmigración para Residentes Extranjeros

Yokohama ( Inglés, Español )

Tel: 045-651-2851/2

Tokyo (Inglés, Chino, Portugués, Español, Coreano) Tel: 03-5796-7112